



Deutsch-Französisches Forschungsinstitut Saint-Louis

Das **Deutsch-Französische Forschungsinstitut Saint-Louis (ISL)**, im Dreiländereck Deutschland, Frankreich und Schweiz, ist eine international anerkannte und in einem globalen wissenschaftlich-industriellen Netzwerk verankerte Forschungseinrichtung. Unsere Forschungsschwerpunkte liegen auf verschiedenen sicherheits- und verteidigungsrelevanten Gebieten. Wir arbeiten sowohl im Bereich der Grundlagenforschung als auch anwendungsorientiert. Dabei gewinnt die Nutzung unserer Forschungsergebnisse auch für zivile Anwendungen zunehmend an Bedeutung.

www.isl.eu

Für unseren Sprachendienst suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine/n

Konferenzdolmetscher/in und Fachübersetzer/in (m/w/d)

Teilzeit möglich

Ihre Aufgaben

- ◆ Konferenzdolmetschen mit Simultananlage für wissenschaftliche und administrative Belange, hauptsächlich in die deutsche Sprache
- ◆ Schriftliche Übersetzung fachlich komplexer und anspruchsvoller Texte im wissenschaftlich-technischen Bereich aus dem Französischen ins Deutsche bzw. Englische
- ◆ Schriftliche Übersetzung komplexer administrativer und rechtlicher Texte aus dem Französischen ins Deutsche (Unterlagen für die Aufsichtsorgane und die Direktion : Sitzungsprotokolle, Berichte, interne Prozesse, Personalunterlagen, Gerichtsurteile, Verträge, Rechtsanalysen, Kommentare usw.)
- ◆ Schriftliche Übersetzung wissenschaftlicher Texte aus dem Deutschen ins Englische

Wichtige Zusatzaufgaben

- ◆ Übersetzungen aus dem Englischen ins Deutsche
- ◆ Terminologearbeit zur Bereicherung der computergestützten Datenbank der Übersetzungsabteilung
- ◆ Korrekturlesen englischer Texte
- ◆ Recherchieren für Übersetzungs-/Terminologiezwecke

Ihr Profil

- ◆ Deutsch auf muttersprachlichem Niveau (C2)
- ◆ Perfekte Beherrschung von Grammatik und Orthographie
- ◆ Hervorragende Sprachkenntnisse in allen übersetzten Sprachen: Französisch C1-C2, Englisch C1
- ◆ Schnelle, termingerechte und selbständige Ausführung stilsicherer, genauer und idiomatischer Übersetzungen
- ◆ Gute Allgemeinbildung und Interesse an wissenschaftlichen und administrativen Themen
- ◆ Belastbarkeit und Stressresistenz

Das sind Ihre Vorteile

- ◆ Arbeiten an einer Top-Einrichtung im Herzen Europas
- ◆ Hohe Lebensqualität im Dreiländereck Deutschland-Frankreich-Schweiz mit Schwarzwald/Oberrhein, Vogesen und Schweizer Jura
- ◆ Eine attraktive Vergütung, großzügige Gleitzeitregelung, berufliche und persönliche Weiterbildung, Kantine, Parkplatz inkl. Ladestation, betriebsärztlicher Dienst, Zusatzversicherungen, Elternzeit und Teilzeitmodelle und ein umfangreiches Sportangebot

Die Besetzung der Stelle ist zunächst für fünf Jahre vorgesehen, eine Verlängerung oder Entfristung ist möglich.

Wenn Sie sich von dieser Herausforderung angesprochen fühlen, freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (Motivationsschreiben, tabellarischer Lebenslauf, Arbeitszeugnisse, sonstige relevante Nachweise) unter Angabe des Kennwortes „**SIL-G**“ an:

Deutsch-Französisches Forschungsinstitut Saint-Louis
Postfach 12 26
79630 Grenzach-Wyhlen, Deutschland
Tel.: +33 (0)3 89 69 51 31
humanresources@isl.eu

Wir legen Wert auf Chancengleichheit und freuen uns über Bewerbungen von Menschen mit Behinderung. Die Bewerbung von Frauen ist ausdrücklich erwünscht.